

# Das Leben in Europa

# ヨーロッパの暮らし



## 高木書店

### T.TAKAGI GmbH

Immermannstr. 31 40210 Düsseldorf  
Tel. (0211)17206-22 ~ 23 Fax. (0211)369391

第204号 1994年12月号

高木商会出版部発行

DM2.50

### 他の面から

- 「ヨーロッパの顔」ウラジミール・メチアル スロバキア新首相 ..... (2面)
- 「時の話題」ルーブルの暴落で経済関係者の解任が相次ぐ ..... (3面)
- 「パリ発」グラン・パレの二つの展覧会、ほか ..... (6-7面)
- 「連載」外国生活「快適・健康法」このころの病 ..... (8面)
- 「連載」ドイツ人の使徒「聖ポニファチウス伝」 ..... (9面)
- 「連載」フラウエンノ、フラウエンノ、フラウエンノ「女たちの歳時記」 ..... (10面)
- 「連載」ドイツたなごころ史」 第四幕 その3 ..... (11面)

**プロローグ**

地中海に浮かぶ長靴型の半島を占めるイタリア。太陽の国。もしくは「光の国」といわれるように、そこに暮らす人びとは陽気でまた風光明媚な土地は多くの観光客を惹き付けてやまない。

南部と北部の気候の違い、それと貧富の差。また、世界の中でも先端をいくイタリアンモードや自動車産業を生み出しながらも、国土には実に豊かな歴史的文化遺産の数々が点在する。

これら対照的であるはずのもの、ここではうまく調和し合っているのだ。

### 街の魅力

そんなイタリアの首都として機能しているのがローマだ。今回はイタリア半島の中央に位置するこの街の魅力を紹介する。

人口約二八三万人の大都市ローマは、ティレニア海から内陸へ二十キロほど離れたところにある。イタリアの中心地として機能すべく、街には政府官庁の主要機関をはじめ、さまざまな国際機関、文化・芸術財団が置かれている。

しかしローマという街を形容するならば、近代都市という文字は似合わない。やはり二千年前の面影をいまにとどめる。永遠の都。こそローマの街にふさわしい。

世界の美術的遺産の三五%を占有するといわれることからも分かるように、街を歩くと崩れ落ちそうな遺跡やパロック・ルネッサンスの歴史的建築物を目にすることができ、街自体が生きた博物館だといふことを実感させられる。

そしてローマの中に位置する世界一小さい国、バチカン市国。

教皇庁(カトリック正教)があることから、世界中のカトリック教徒の総本山とされ、ローマとは約二千年にわたってかわりを持ち続ける。従って市民と教会との関係も密



写真提供 イタリア政府観光局 (E.N.I.T)

## ヨーロッパ街巡り・18 ROMA (イタリア)

### ローマの広場

ローマで本場にその土地の人を観察するのなら、広場に出かけてみるがいい。多くの広場は明るさに満ち、噴水の傍らや階段に腰かけ、夢中で話に興じているローマっ子の姿を見かけることができる。

広場を意味する「ピアッツァ」とはイタリア語で「市場」群衆という意味を持ち、古くから人びとが自然に集う場所とされてきた。人びとが語り、集ってきたピアッツァはまた、キリスト教の世界と俗界をつなげる場所ともいえる。

それは多くの広場が、教会に面していることから分かるように、ミサの後、ここで人びとは多くを語り合ひ、また現実の世界に戻るのであった。

ローマ市内の代表的な広場としては、映画「ローマの休日」で知られる「スペイン広場」や、街の中心に位置する「ベネチア広場」、ローマの北の玄関口「ボロ広場」などが挙げられる。

### ローマの都市計画

ローマの都市計画の歴史は古い。現在では、城壁内の建物を立て替えることは厳しく禁止されているが、それでも一都市として立派に機能しているから、いかにかつての街作りが計画的、かつ機能的になされていたかが分かる。

伝説によると、紀元前八世紀に現在のファロ・ローマノ周辺の七つの丘に囲まれた地域に最初の街が築かれたといわれている。その後、近隣の集落をつぎつぎと征服して街は大きくなり、ローマ帝国の首都となる。

アウグストゥス帝の時代の都市計画では、広い直線道路

### 街の名の由来

街の名の由来にはさまざまな説が唱えられており、最も古い説は紀元前三世紀、狼に育てられたロムルスとレムスの双子の兄弟がパラティノの丘に街を建設し、その後ロムルス(イタリア語ではロモロ)がレムスを殺したことから、彼の名になんてこの街がローマと呼ばれるようになったといわれるものがある。

しかし、これは誤りで、ローマの建国者であり、また英雄に対して、この「ローマの祖」という意の「ロモロ」という名が街が形成された後から与えられたという説もある。

そのほかにも「REMA」というエトルリア一族の街として起こったことから、さらにはテヴェレ川の河畔に造られたことから、エトルリア語の「ロム(川の意)」に由来するのだとさまざまな説が存在する。



街の顔/ローマの中でも一番にぎやかな広場といえ、おのずと知れたスペイン広場。17世紀にこの広場の一番南端西側の建物が、スペインの駐バチカン大使の館として使われていたことからこの名がつけられた。

●日本のお客様に喜ばれる  
**大都會 ランチ**

●ドイツのお客様に大好評  
**DAICORAI デイナー**

レストラン **大都會**

◆フランクフルト 4990021 ◆デュッセルドルフ 325054  
◆ハンブルク 4101061 ◆ミュンヘン 2711421  
◆ケルン 120048 ◆ベルリン 2618099

一人ひとりに合わせる...  
**メガネとコンタクトレンズ**

メガネの **パリーミキ**

デュッセルドルフ店  
Königstraße 9  
40212 Düsseldorf  
Telefon (0211) 32 01 58

ベルリン店  
Fasanenstraße 73  
10719 Berlin  
Telefon (030) 8 82 44 42

**Optique Paris-Miki**

今、考えておきたい  
**日本の住まいについて。**

例えば、次のようなご要望にお応えします。

- 帰国後の住まいづくり(新築・建替・増改築)
- 帰国時の仮住まいの手配。
- 帰国子女受け入れ校近くの住宅情報。
- 日本のご自宅の管理や有効活用(賃貸等)のお手伝い。
- 日本の住まいづくり全般に関する最新情報...etc.

**トータル・ハウジングシステムでバックアップ** 積水・ハウズドイツランド・ハウ社と日本の積水・ハウスグループが協力し、あなたの日本での住まいの計画をトータルにバックアップいたします。

**積水ドイツランドハウ社** TEL:0211-350186-350187 FAX:0211-350189  
Friedrich-Ebert-Strasse 1 40210 Duesseldorf F.R.Germany 担当/末武・鈴木・伊藤

ヨーロッパの (顔)

ウラジミール・メチアル
Vladimir Meciar
スロバキア
新首相

総選挙で勝利し三度目の舵取り役へ

一九九三年一月のチェコとの分離後、九月三十日、十月一日の両日に初めて行われたスロバキア国民議会(定数五百五十)の総選挙で、メチアル氏率いる民族色の強い「民主スロバキア運動」が過半数には達しなかったものの第一党の座を確保し、同氏はスロバキア首相に就くことが有力となった。

メチアル氏が首相に就任すれば、これが三度目になる。最初は共産政権崩壊後の九〇年、連邦共相国だった当時のチェコスロバキアのメチアル氏に首相に就任した。しかしスロバキア独立の主張が批判を浴び、九一年三月に辞任。その後、九二年六月の総選挙で「民主スロバキア運動」が第一党に躍進し、メチアル氏は再び政権を樹立した。そして同年七月のメチアル氏による主権宣言採択、八月のクラウス・チエコ首相との会談での国家分離の同意取り付けを経て、翌年のスロバキア独立へとつながっていった。

二度目のメチアル内閣退陣後に誕生したモラフチク内閣は、民族主義を遠ざけ、国营企業の民営化を始めとする経済改革に全力を挙げた。緊縮財政政策によりインフレ率は下落を始めたほか、少なくとも現時点では失業率は上昇がストップ、今年第二・四半期の同国の国内総生産(GDP)伸び率は五・三%に達している。また積極的な経済改革案は国際通貨基金(IMF)などからも高い評価を受けていた。

今回の総選挙は、二度目のメチアル内閣崩壊を受けて、九六年六月の任期切れを待たず繰り上げ実施されたものだが、メチアル氏率いる「民主スロバキア運動」は、前回二年総選挙並みの得票率を獲得した。前回総選挙後、メチアル氏と対立して多くの離脱者を出していただけに、予想を上回る得票といえ、同氏が相変わらず国民に最も人気のある政治家であることを示した。

しかし、メチアル氏が政権の座に就けば経済改革が再びスローダウンするとの懸念の声は根強い。同氏は年金の引き上げや社会福祉の拡大を公約に掲げていたほか、モラフチク政権の民営化政策を「スロバキア国民からの搾取」と激しく非難している。

一方、今回の総選挙で議席を増やした政党の一つが、ハンガリー系政党の選挙同盟「ハンガリー人政党連合」だ。スロバキアには人口の約一割に当たる約六十万人のハンガリー人がいるが、「ハンガリー人政党連合」は十七議席を獲得し人口比に匹敵する議席数を得た。生来の民族的性格を持つメチアル氏の民族感情への訴えは、しばしば反ハンガリー人発言となった。そして、これがスロバキア内ハンガリー人からの反発を招き、ハンガリー人を結束させる結果に

なつたといえ、今後の国家運営で民族問題が大きくクロースアップされてきた。元ホクサーでその戦闘的な風貌からカリスマ性も備え、政治の節目ごとに登場するメチアル氏。表舞台に立つたびに重くなつていく責任の下、政治家としての正念場を迎えたといえそうだ。



スロバキアの政治の節目ごとに登場するメチアル氏

欧州の動き

1994年10月-11月

投稿を歓迎します

「ヨーロッパの暮らし」編集部では、紙面の充実をはかるため、みなさまの投稿を歓迎しております。外国の生活でお気づきの点、紙面に対するご要望、ちょっとした情報をお寄せください。記事などお気軽に編集部へお寄せください。
Immermannstr.31 40210 Düsseldorf
Tel. (0211) 17206-0
「ヨーロッパの暮らし」編集部
日本でもどうぞ
なお「ヨーロッパの暮らし」は日本でもお求めになれますので、下記へお申し込みください。(年間2,400円)
海外新聞普及株式会社
〒108 東京都港区芝浦2-9 ☎(03)5476-8108

メチアル氏が首相に就任すれば、これが三度目になる。最初は共産政権崩壊後の九〇年、連邦共相国だった当時のチェコスロバキアのメチアル氏に首相に就任した。しかしスロバキア独立の主張が批判を浴び、九一年三月に辞任。その後、九二年六月の総選挙で「民主スロバキア運動」が第一党に躍進し、メチアル氏は再び政権を樹立した。そして同年七月のメチアル氏による主権宣言採択、八月のクラウス・チエコ首相との会談での国家分離の同意取り付けを経て、翌年のスロバキア独立へとつながっていった。

今回の総選挙は、二度目のメチアル内閣崩壊を受けて、九六年六月の任期切れを待たず繰り上げ実施されたものだが、メチアル氏率いる「民主スロバキア運動」は、前回二年総選挙並みの得票率を獲得した。前回総選挙後、メチアル氏と対立して多くの離脱者を出していただけに、予想を上回る得票といえ、同氏が相変わらず国民に最も人気のある政治家であることを示した。

しかし、メチアル氏が政権の座に就けば経済改革が再びスローダウンするとの懸念の声は根強い。同氏は年金の引き上げや社会福祉の拡大を公約に掲げていたほか、モラフチク政権の民営化政策を「スロバキア国民からの搾取」と激しく非難している。

一方、今回の総選挙で議席を増やした政党の一つが、ハンガリー系政党の選挙同盟「ハンガリー人政党連合」だ。スロバキアには人口の約一割に当たる約六十万人のハンガリー人がいるが、「ハンガリー人政党連合」は十七議席を獲得し人口比に匹敵する議席数を得た。生来の民族的性格を持つメチアル氏の民族感情への訴えは、しばしば反ハンガリー人発言となった。そして、これがスロバキア内ハンガリー人からの反発を招き、ハンガリー人を結束させる結果に

なつたといえ、今後の国家運営で民族問題が大きくクロースアップされてきた。元ホクサーでその戦闘的な風貌からカリスマ性も備え、政治の節目ごとに登場するメチアル氏。表舞台に立つたびに重くなつていく責任の下、政治家としての正念場を迎えたといえそうだ。

勢力の最高司令部は四日、学生を軍隊に招集することを含む総動員令を発令した。

十一月四日、フランスのシラク共和国連合(RPR)総裁(元首相)は四日付の地方紙とのインタビューで、来年四月の大統領選に立候補する意思を表明した。

十一月七日、地中海北西部を豪雨が襲い、同日までイタリア北部での死者は五十九人、行方不明者は二十五人に達した。

十一月七日、アイルランドのゲイゲンクイン法相が、ラジオを通じて、国内に収監している英領北アイルランドのカトリック系過激派アイルランド共和軍(IRA)のメンバーの一部をクリスマスマスまでに釈放すると発表した。

十月十四日、別荘の建築を選挙区の業者に相場の半値近くで請け負わせ、見返りに公共事業の受注で便宜を図った疑いが持たれていたロンゲ仏産業・対外貿易相が辞任した。

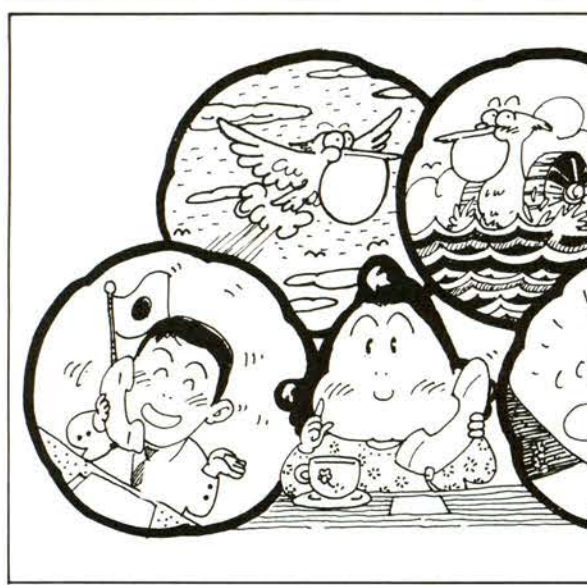
十月十七日、英国のエリザベス女王がロシアを公式訪問し、翌日には、クレムリンでエリツィン大統領と会談した。

十月二十日、英野党第一党、労働党のブレア党首が、「影の内閣」シヤドー・キャビネットの新名簿を発表し、注目の外相には、これまで影の貿易・産業相だった党内左派のロビン・クック下院議員が就任した。

十月二十六日、イスララム教徒主体のボスニア政府軍が、ボスニア西部のビハチを包囲するセルビア人勢力に大規模攻撃を加え、かなりの領土を奪った。これに対しセルビア人勢力指導者のカラジッチ

十一月三日、ノルウェー北西部のバルドゥッフォス発オスロ行きスカンジナビア航空(SAS)の国内便旅客機が、北部のボテ空港で給油中、武装した男に乗り取られたが、同日、オスロ郊外のガルタルモアン空港に着陸、犯人は警察当局に投降し、人質は全員、無事解放された。

十一月七日、ハーグの旧ユーゴスラビア紛争国際法廷の検察官が、同法廷がボスニア・ヘルツェゴビナ北東部スジツァにあった抑留キャンプで所長を務めていたセルビア人、ドラガン・ニコリッチ被告を戦争犯罪人として起訴、身柄拘束状を発行したと発表した。



お気軽に日本へで お引越は、
日本語サービス直通電話番号
デュッセルドルフ TEL:0211-904950 (国内・外国向け引越)
デュッセルドルフ ひっこしふらぎ TEL:0211-1649199
フランクフルト TEL:06107-774-137,126
ハンブルグ TEL:040-73112-193,194
ミュンヘン TEL:089-905001-31
シュトゥットガルト TEL:0711-77005-15
ウィーン(オーストリア) TEL:(0043)222-71110-5411
通 日本通運 NIPPON EXPRESS

時の話題

# ルーブルの暴落で閣僚らの解任が相次ぐ

## 暴落でロシア経済の信頼が揺らぐとの声も

十月のルーブル相場暴落の責任から、ロシアの経済閣僚、当局者が相次いで解任されている。ルーブルが最大の下げを記録した十月十一日以来、ドゥビニン蔵相代行、ゲラシチェンコ中央銀行総裁が更迭されたほか、十一月に入ってから、ジョーヒン副首相兼経済相が新蔵相の任命をめぐる不満から辞表を提出。エリツィン大統領は六日これを受理した。ルーブル暴落が政治問題化したことを示すもので、改革派と反改革派との綱引きが再び表面化した。

一方、ルーブル暴落により、一部銀行が倒産状態に陥ったほか、輸入品をはじめ消費財の物価が上昇するなどロシア経済に影響が出た。また、国際通貨基金(IMF)からは、インフレが加速する可能性があるとの懸念の声を上げていた。

### 「ブラックチユーズデー」に大暴落

十月十一日のモスクワ銀行間通貨取引市場ではルーブルの対ドル相場が二〇%以上暴落。一ドル二三百九十六ルーブル、前日終値比八百四十五ルーブル安で終わった。これは一日の下げ幅としては過去最高。ルーブル相場は今年九月以降、下げのペースを加速していたが、十一日の「ブラックチユーズデー」(暗黒の火曜日)で、それが一気に噴出した形だ。ルーブルの月間



モスクワの外為市場で取り引きを行う業者。10月11日の「ブラックチユーズデー」には、1\$ = 3926ルーブルで取り引きされた

平均下落率は七月三・一%、八月四・五%、九月一七・八%だった。

ブラックチユーズデーについて関係筋は、ドルの投機買いが集中したためと指摘する一方、ロシア中央銀行によるドル売り、ルーブル買い介入が今夏以降、低水準になってきていたことを挙げていた。

投機を招く背景には、インフレ懸念の頭蓋があった。ロシア政府は今年四月以降、農業や軍需産業などへの補助金支出のため、中央銀行からの借り入れを開始。これにより通貨が増発され、インフレが

再燃する懸念が生じてきた。また、中銀の介入に拍車をかける材料となったのもう一つ。一方で、ブラックチユーズデーは野党勢力による政治的陰謀により引き起こされたとの説や、政府・中央銀行が意図的に相場を操作したとの説もささやかれている。このうち陰謀説は、エリツィン大統領周辺から出ている。これは、野党勢力と結託した金融機関が政府転覆、改革阻止を狙って暴落を引き起こしたというもの。実際、エリツィン大統領はルーブル暴落は巧妙にし

くまれた破壊工作だとして、田中連立国家安全委員会(KGB)の元職員を原因調査に当たらせた。また、相場操作説は、政府・中銀がルーブル安を誘導し、ロシア産品の輸出を拡大。それにより税収を増やし、財政難を切り抜けようとしたとの説だ。

また、ルーブル暴落でロシア経済に対する内外の信頼が一層ゆるいだとの指摘もある。西側外交筋は「ルーブル暴落は経済改革に対する国民の信頼感を揺るがすことになる。不安定を招く原因だ」と指摘した。ロシアの経済改革を支援するIMFでは、ルーブル暴落によるロシア国内のインフレ加速に強い危機感を示している。

暴落に責任があったとして通貨当局者、経済閣僚が相次いで解任されている。ブラックチユーズデーの翌日、エリツィン大統領は安全保障会議を開き、ルーブル暴落について「極めて重大な事件で、無責任なグループによる破壊、犯罪行為だ」と厳しく批判した上で、暴落に至るまで事態を放置した責任は重大であると、ドゥビニン蔵相代行を解任する大統領令に署名した。ゲラシチェンコ中銀総裁についても、解任権限のある下院に対し解任について審議するよう要請した。ゲラシチェンコ総裁は当初「自分には辞任の理由がない」として突っぱねていたが、十四日になって辞意を表明した。

十一月三日には、大統領直屬で、通貨や輸出管理に幅広い権限を持つ連邦通貨・輸出管理機関のクルニャ長官が解任された。さらにジョーヒン副首相兼経済相は四日、新蔵相の任命に抗議し、エリツィン

### ルーブル相場が回復しても影響残る

ルーブル相場はブラックチユーズデーの翌十二日には一ドル二三百七十三ルーブルに回復し、百九十九ルーブル反発して終了。さらに十三日には、二九百九十四ルーブルと、一気に二五%近く急騰。ルーブル相場はブラックチユーズデー以前の水準にまで戻した。これは過去最大の上げ幅。

ロシア中銀が、公定歩合を一三〇%から一七〇%に引き上げたことや、商業銀行がモスクワ銀行間通貨取引所でドルを売買する際には、同取引所内持ち決済口座の残額の範囲内でしか取引を認めない方針を決定したのを受けたもの。

ルーブル相場は結局、ブラックチユーズデー前の水準を回復したものの、ルーブル暴落がロシア経済に及ぼした影響は少なくない。モスクワの商銀、チャラ銀行は、ルーブル暴落を契機に顧客の預金引き出しが増大。これが取り付け騒ぎに発展し、当面営業を停止すると発表した。資金不足のため預金が満期を迎える

### ドイツ人から見た日本人

アンドレアス・メツケル (日独経済促進事務所所長)

今年の九月ははじめにカイロで国連主催の「国際人口・開発会議」が開かれたが、そこで明らかにされたところによると、世界の人口増加をこのまま放置しておくならば、あとわずか数十年にして人類の存在がおびやかされることになるだろうという。

食糧源の問題や人為による環境破壊に関しては、自然資源をいままでもっと有意義にかつ経済的に活用する対策を講じることに、異議を立てる国はまずあるまいと思っ

### 人口過剰

この問題は反対にドイツでは、特にこの数年間、「ネオナチ」の外国人排斥デモとも無関係ではない人口増加があるが、これ以上人口が増加するにほ場所がないという感じ方がますます広まってきている。

ドイツ人のこのよ様な感覚は、彼らの挙動をよく観察してみると、何となく理解できるような気にもなる。つまり、礼儀をわきまえず、傍若無人で利己的な態度をとる同国人に出会ったとき、距離をおく空間が十分でないために、動きがとれないような狭さを感じるドイツ人は多いのである。

日本人はお互いに相手の身になって控えない態度でかかわり合い、相手に大きなこと

を要求しないから、対人関係がドイツよりずっとうまくいくのである。人口過剰を示す統計上の事実はずべておいて、日本人は隣人がすぐ間近にいることをさして気にしないかのように見える。

このように見ると、人口過剰というものは、ドイツ人と日本人にとって相対的な概念であり、人口の過剰をどう受けとめるかは、社会的な諸条件によるところが大きいといえよう。

ドイツ人は一度、この点に注意して日本に目を向けたらどうだろう。そこでは、極端に限られた空間での共同生活が、だれも「人口過剰」の国に住んでいるとは思っていないように営まれているのである。



**海外引越のことならコヤナギ**

送った荷物には、いつも笑顔で再会したいもの。

どんなお荷物でもひとつ、ひとつの気持ちで丁寧運びます。

日本人スタッフが、下見から梱包まで一貫してお手伝いいたします。

海外引越、事務所移転、輸出入通関業務、航空貨物、車輸出入、絵画、アンティーク、倉庫保管業務、国内引越

**KOYANAGI GmbH** Tel.(02103)51097-8 Fax.(02103)581721

%A.M.S. Atlantic Internationale Möbelspedition GmbH Hülsenstr. 52, 40721 Hilden Germany

**Haus der 1000 Uhren**

House of 1000 Clocks

シュヴァルツヴァルト(黒い森)の中の「時計のワンダーランド」である当店では、お客様の好みに合わせてどんな時計でも選び頂けます。1000種類を超える時計を始め、いろいろ珍しいシュヴァルツヴァルトみやげを揃えた三店がみなさまのお越しをお待ちしております。値段も格安で、最高のサービスをいたします。

五代にわたり続いている「1000種類の時計の家」では、伝統を守りつつ、高品質の商品を維持するために日夜努めております。

営業時間：月曜～土曜日 9:00～17:00、年中無休

Haus der 1000 Uhren  
D-78098 Triberg-Gremmelsbach  
Tel.(07722)1085, Fax(07722)7940

# 連日、新発売。



# NEWS

政治、経済、スポーツ……記事を追い、ページをめくる朝のひととき、あなたは自分が我が家に帰ってきた錯覚におちいるかもしれません。ヨーロッパにしながら、日本と同じ日付の新聞を読める幸せを今朝も。ジャパントイムのニューズペーパー、朝日新聞国際衛星版があなたと日本をつなぎます。

## 朝日新聞

## 日刊スポーツ

ASAHI SHIMBUN INTERNATIONAL, LTD 10 CHARTERHOUSE SQUARE.  
LONDON EC1M 6DT TEL:071-334-0909 FAX:071-334-0906  
OCS DÜSSELDORF % T. TAKAGI G.M.B.H IMMERMANN STRASSE 31,  
40210 DÜSSELDORF TEL:0211-17206-16~17 FAX:0211-369391  
OCS HAMBURG HEIDENKAMPSWEG 84,20097 HAMBURG TEL:040-231875 FAX:040-230632  
OCS FRANKFURT GROSSE GALLUSSTRASSE 1-7 60311 FRANKFURT  
AM MAIN TEL:069-294047 FAX:069-281198

購読料

朝日新聞	日刊スポーツ
配達地域 DM187	全地域 DM135
郵送地域 DM200	朝日と併読DM95
(1部1ヵ月)	

お待たせいたしました。みなさまの高木書店がヨーロッパ最大規模の書店に生まれ変わります。従来のインマーマン通り入り口に加え、オスト通りにも入り口を設け、店内もぐんと広くなり書籍もジャンルを豊富にそろえました。皆様のおこしを心よりお待ちしております。

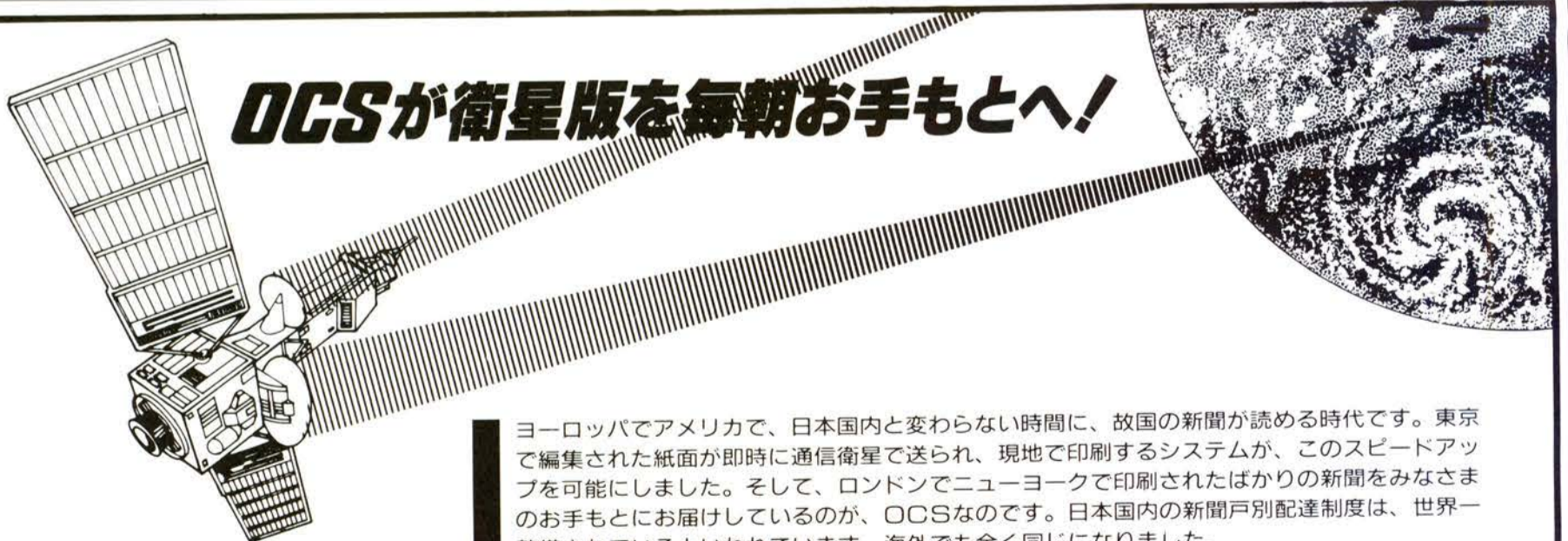


# 12月15日(木) 新装開店!!

JAPAN BOOK CENTER 高木書店

Immermannstr.31/Oststr.78  
40210 Düsseldorf  
TEL. 0211-17206-23  
FAX. 0211-36 93 91

書籍のお申し込みは、上記の住所もしくはファクスへ書面にてお申し付けください。



## OCSが衛星版を毎朝お手もとへ!

ヨーロッパでアメリカで、日本国内と変わらない時間に、故国の新聞が読める時代です。東京で編集された紙面が即時に通信衛星で送られ、現地で印刷するシステムが、このスピードアップを可能にしました。そして、ロンドンでニューヨークで印刷されたばかりの新聞をみなさまのお手もとにお届けしているのが、OCSなのです。日本国内の新聞戸別配達制度は、世界一整備されているといわれています。海外でも全く同じになりました。

OCSがお届けする毎朝の新聞で、さまざまな故国の情報をお楽しみください。

衛星版のほかに、OCSは日本国内発行の、あらゆる新聞・定期刊行物・書籍を、みなさまのお求めにより、航空輸送で迅速確実にお届けしています。



# グラン・パレの 二つの展覧会

## グラン・パレ

### プーサン生誕 四百年記念展

ニコラ・プーサン(一五九四—一六六五)、初めて国際社会に雄飛したフランスの画家といっても過言ではなからう。もともと、その時代ヨーロッパの美術界で「国際的」とはひとえにローマで通用するということにはかならない。

プーサンを生んだのはノルマンディーのセヌヌのほとり、古城の廃墟を小山の上に仰ぐレ・ザンドリである。比較的恵まれた家庭で両親の愛を享

び、病いと貧困にむしばまれた生活の中で、かれは版画によってラファエロを知った。全き天才、古典的調和のひとりラファエロがかれをイタリアへ駆り立てる。さまざまな事情に妨げられてローマに定住できぬうちに、プーサンの名は次第に高くなっていったらしい。王母マリ・ド・メデイシスの引き立てをこうむってリュクサンブール宮の装飾にかが晴れてローマの住人

となったのは三十歳のとき、プーサンの真の画歴はここに始まった。以後、二年間のフランス帰国を除いて死ぬまでかれはローマの住人たることをやめない。二年間の帰国はルイ十三世の求めに応じたものであるが、画壇のねたみ、そねみが腰を落ちつけるのをためらわせず、かれは決定的に祖国に見切りをつけたのである。

十七世紀のローマはカラヴァジオや三人のカルラッチの活躍したバロック芸術の支配下にあった。その中でプーサンはラファエロに傾倒したことも知られるようにひとり古典派を貫く。冷たいまでに牙えた理知のまなざしでプーサンは端正な画面を構成し、澄みきった青や黄や鮮やかに生かして旧約・新約の聖書やオウィディウススの「変身物語」、タッソーやアリオストの詩の世界を追い求める。同じ題材を二度三度と試みることも少なくなかった。写真①の「アルカディアの牧夫たち」もまたその一つであり、前作では石棺の上にとどろくが見られる。この作で横顔を見せている女性も「死」の擬人化ともいわれ、石棺に刻まれた「われもまたアルカディアに」は理想郷とされたアルカディアでさえ死はまぬがれ得ないと告げている。自身静謐と調和のひ

ととなったプーサンの代表的な名作である。聖フランシスコ・ザビエルの奇蹟を描いた縦長の作品は、ルーヴルで初めて見たとき筆者はいささか面くらった。「カングシマの住人の娘をよみがえらせる聖フランソワ」グザヴィエという題名なのである。そのカングシマが鹿島であること気づくには、しかし時間がかからなかった。プーサンはここで日本を描こうとはしていない。後頭部にだけ毛髪を残して頭をそりあげた男たちは、なるほど異形であるが、鹿島島の女たちは赤子のモーゼを救い上げたエジプト王女の侍女たちやアポロンの胸に立ち並ぶ詩神たち、女装したアキレスをとり巻くギリシャの娘たちと少しも変わるどころがない。プーサンが描きたかったのは、天上の神と祈る聖人と息を引き取った娘を見知らぬ極東の島人の風俗ではなかつたのである。緑したたる田園やそり立つ岩、おだやかに晴れた空や稲妻きらめく嵐、風景画家プーサンも冷徹で明晰な調和のひとつとして、画面の均衡を決してくずすことがない。テッサンも数多くそろうて、なかなか疲れる展覧会ではあつた。「わたしは何一つゆるがせにはしなかつた」(ニコラ・プーサン)。

(九五年一月二日まで。入場料五十フラン、月曜三十五フラン)。

いつでもどこでも一番人気のある印象派の中で、カイユボットの名は知られること最も少ない、ひととき味な存在である。一八四八年パリの富裕な家庭に生まれ、絵のために法律の勉強を放棄したが、はじめはむしろその財力をもつて友人たちの作品を買い集める形でかれらを援助した。その収集はいま、オルセー美術館でも指折りの名画ぞろいである。モノネの「サン・ラザール駅」、ルノワールの「ムーラー・ド・ラ・ギヤレット」、「プランコ」、ピサロの「赤い屋根

など、印象派の中でも最も重要な作品群である。画家としては第二回から印象派展に参加、パリの街や窓からさしこむ明りを見る室内の情景、川遊びなどを好んで描いた。ヨット「ローストビーフ」号を所有しパリのヨットクラブの副会長でもある。代表作に写真②の「床に匍をかける人びと」(オルセー蔵)があるが、ここに至るまでに数かずのテッサンと習作があつた。窓からさしこむ外光だけに照らされる床と半裸の男たちの背、暗い壁とちららるる靴、まだ二十代のカイユボット中心の作であろう。室内のほの明りをかかとも見事にとらえた作品は、印象派にもほとんど類を見ないのである。

と、筆者の背後で声が聞こえた。「素晴らしい」、写真を見たかぬようにするのに苦勞した。「写真みたい」、画家にとつてこう評されるほどの侮辱はない。しかもいつた本人(中年のフランス女性)は賞め言葉のつもりなのである。カイユボットも浮かばれまい。ときあたかも写真という新技術は旭日の勢であった。画家の下弟も写真家だつたし、写真に多大の関心を寄せ、自らカメラを手にした画家もいる。しかし絵は写真と同じであつてはならない。細部までありありと写しだす写真との違いを、いかに我がものとするか、それが当時の画家たちの課題であつた。現今、写真のように描く腕も持った画家はいくらでもいるが、それはまた別の問題である。



「プーサン自画像」(ルーヴル蔵)



写真①・ニコラ・プーサン「アルカディアの牧夫たち」(ルーヴル蔵)



美術学校の門柱のニコラ・プーサン像

「写真みたい」、画家にとつてこう評されるほどの侮辱はない。しかもいつた本人(中年のフランス女性)は賞め言葉のつもりなのである。カイユボットも浮かばれまい。ときあたかも写真という新技術は旭日の勢であった。画家の下弟も写真家だつたし、写真に多大の関心を寄せ、自らカメラを手にした画家もいる。しかし絵は写真と同じであつてはならない。細部までありありと写しだす写真との違いを、いかに我がものとするか、それが当時の画家たちの課題であつた。現今、写真のように描く腕も持った画家はいくらでもいるが、それはまた別の問題である。

### ギユスターヴ・カイユボット没後百年展

「写真みたい」、画家にとつてこう評されるほどの侮辱はない。しかもいつた本人(中年のフランス女性)は賞め言葉のつもりなのである。カイユボットも浮かばれまい。ときあたかも写真という新技術は旭日の勢であった。画家の下弟も写真家だつたし、写真に多大の関心を寄せ、自らカメラを手にした画家もいる。しかし絵は写真と同じであつてはならない。細部までありありと写しだす写真との違いを、いかに我がものとするか、それが当時の画家たちの課題であつた。現今、写真のように描く腕も持った画家はいくらでもいるが、それはまた別の問題である。



写真①・イマード・アル・ハサーニーの筆になる習字手本



写真②・一子イサクを犠牲に捧げようとして天使に止められるアブラハム

ぬれて光る歩道、石だたみの間にたまった雨水。空は暗くはない。むしろ明るい。その空の明るさが道行く人のこもり傘に照り映える。雨がにおう。グラン・パレの外は雲一つない秋晴れだったが、この絵からはひそやかな湿度がしのび寄ってくる。パリの雨である。 O le chant de la pluie! (Verlaine) (おお 雨の歌、ヴェルレーヌ)

雪ならばモノネの「かささぎ」のような名作もあるが、これほどに雨を描き得た画家がほかにいたろうか? ついでながら、この絵がブ

おつたのが細密画に飾られた古写本の技法であつた。目下パリ、ロンドンとともにイスラム細密画収集の雄であるサント・ペテルスブルグから名品があまたアチ・パレに展示され、フランス人の感嘆のまなざしを浴びている。近代化導入に力を尽くしたビョートル大帝の意に添って始められた収集というから歴史は古い。 金泥をふんだんに用いて装飾的な美を誇った細密画もさることながら、イスラム古写本の魅力は流麗なアラビア文字にもある。展覧会第一室はまだ偶像禁止に遠慮して、文字だけのコーランの世界であつた。七、八世紀、イスラム教成立から間もない時代のコーランには、のちの装飾過多の影さえもなく格調高く律動的な文字だけが並ぶ。しかしその文字のなんと変化に富んだ美しさである。表記法はまだ定まらないのかさきまでであるが、十三世紀には早くも後世と同じ形に整う。この時代の絵巻にも似たおどろか

「バグダットから  
イスパハンまで」  
プチ・パレ美術館

「バグダットからイスパハンまで」プチ・パレ美術館

「バグダットからイスパハンまで」プチ・パレ美術館

### エルミタージュ所蔵のイスラム細密画展

エルミタージュ所蔵のイスラム細密画展

エルミタージュ所蔵のイスラム細密画展

エルミタージュ所蔵のイスラム細密画展

エルミタージュ所蔵のイスラム細密画展



写真②・ギユスターヴ・カイユボット「床に匍をかける人びと」(オルセー蔵)



カイユボット「パリの街・雨天」の傘

「パリの街・雨天」、オスマン男爵によって整備される、すでに今日の姿を見せているパリの、これはたぐいえない頌詩である。

「パリの街・雨天」、オスマン男爵によって整備される、すでに今日の姿を見せているパリの、これはたぐいえない頌詩である。

「パリの街・雨天」、オスマン男爵によって整備される、すでに今日の姿を見せているパリの、これはたぐいえない頌詩である。

# 金と銀とのブルターニュ

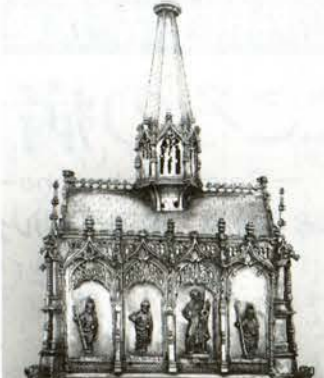
## リュクサンブール美術館

各地方がそれぞれの魅力を持つフランスの中でも、ブルターニュほど感動的神秘的なところがあるだろうか。西の果て、大西洋に大きく突き出したこの半島で、そのむかし、男たちは漁とすじに生き、一年のうち何カ月かは北洋に鯨を追って暮らした。コワップと呼ばれるかぶりものをいつも身につけていた女たちが黒い服をまとったのは、だれもが父、兄弟、夫、息子、あるいは親族の何人かを海に奪われたからである。男も女もひたすら聖母にすがった。嵐の中で祈りを聞きとけられて生還した男たちは、教会や模倣の船を寄進し、守護聖人を称えた。ここでは信仰がひたむきな熱い思いに支えられて切々と旅人の胸を打つ。もともとフランスに組み入れられるのも遅かった地方である。十五世紀末、シャルル八世とその後を継いだ遠縁の従兄ルイ十二世、二代の王の妃となつて、両者に熱愛されたアンヌ・ド・ブルターニュの嫁資としてフランスに帰属した。ケルトの血を濃く残し、いまなお特有の言語を有して、ともすれば中央に逆らう。歴史の彼方の闇の時代から

この地方にどっしり腰を据えてきた巨石の群、花崗岩で建てられた教会や民家、夏の間にじゅう咲き誇るピンク、青、紫のあじさい。教会の中にはハツとするほど鮮やかな祭壇に稚拙とも見える聖像が並び、外にはカルヴェール（カルヴァリオの丘）と名付けられる石の群像がキリスト受難の各場面を表す。土俗的な香りのするその信仰は、訪れる者の心に深い感動を呼び起こすにはおかない。「金と銀とのブルターニュ」はその花崗岩の教会に秘蔵された、大切に受け継がれてきた聖なる宝物の展覧会である。あるいは金メッキされあるいは地のままの銀の、聖遺物容器や聖杯、聖皿、洗礼のとき赤子の頭に聖水をそそぐための貝の形の容器、祭日の行列で捧げ持たれる十字架、さらびやかでないながら、それ以上に敬謙この上ない宝物の数かずだ。招待日にもバルドン（救急祭）で必要とされ姿を見せないものもあるなど、現在なおあくまでも生ける信仰の対象となっている。仏教にも舍利容器があるとはいえず、カトリックの聖遺物容器の多様さには及びもつかないとい



写真②・七宝をあしらった聖杯は16世紀フィニステールの作



写真①・フィニステール県クロゾンに秘蔵される礼拝堂型聖遺物匣の作



ブルターニュ・カルナックの巨石群

えよう。写真①の礼拝堂型聖遺物匣（ばこ）は十六世紀の作でフィニステール（大地に秘蔵されるもの、右から二番目の像は鍵を手にしているからキリストに天国の鍵を預けられた聖ペテロ、礼拝堂の四隅を背負った獅子たちも愛くるしい。水晶や色ガラスをはめこんだものもあり、彫金の技術を競ってしかも無名のまま働いた中世の職人たちであった。写真②の聖杯もまた十六世紀フィニステールの作、七宝をあしらったものである。祭礼の行列のための十字架は、キリスト磔刑像の両側に聖母と聖ヨハネを脇侍（わきざい）のようにとりつけて鐘をぶら下げたものが多いが、鐘は後世に加えられたらしい。時代が十七、十八世紀と進んでくると銀細工師の腕は格段に上がって実に巧妙を極め



祭りの日にレースのコワップをつけたブルターニュの民俗衣装の少女



フィニステール県プレーベンの教会とカルヴェール

江戸時代中ごろから佐賀・鍋島の藩窯で作られた、いわゆる色鍋島は、伊万里ほどの知名度こそ持たないが、お庭焼らしい整った気品と独自の洗練された色絵によって不動の地位を保つ。ギメ美術館にも清楚であかぬけた数点が常時陳列されている。  
（3. rue de Tilsitt 8. 十二月十三日―十九日 二月十八日まで。日曜休館。十時―十八時。入場料二十フラン。）

入りに口脇にスライドによるブルターニュの教会、城、民家、燈台の紹介があるのもいい。  
（19. rue de Vaugirard 9. RE Rリュクサンブール駅下車。十二月三十一日まで。月曜休館。十三時―十九時。入場料二十フラン。）

が、その分感動は薄れる。聖母子像からナイフ、フォークなど日用の器具まで見たあとは、もう一度はじめに見たあつて、十四世紀末ごろの作という聖エルナン胸像の大きな神々しき目で目を洗いたくなる。この像は赤色花崗岩のカテドラルが高くそびえ、宗教史家ルナンを生んだ北ブルターニュの町レギエに伝わる名品である。

# 十三代今泉今右衛門展

## 三越エトワール

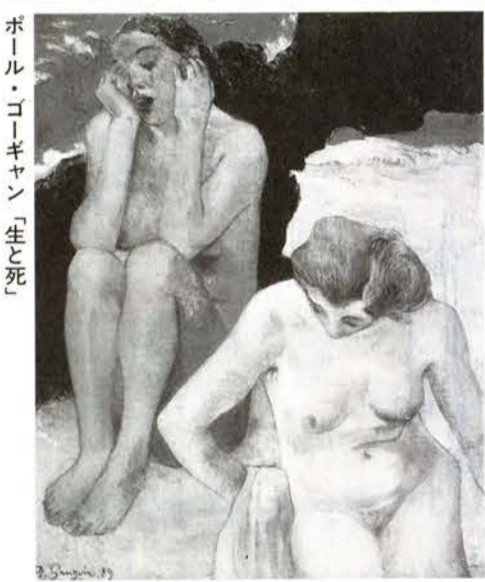
継がれ、重要無形文化財、つまり人間国宝の指定も受けて現在に至る。  
今回の十三代今右衛門展はその最近作を中心に、伝統の色鍋島を交えてすがすがしい藍と緑の世界に人を誘（いざな）う。  
（3. rue de Tilsitt 8. 十二月十三日―十九日 二月十八日まで。日曜休館。十時―十八時。入場料二十フラン。）



13代今右衛門作 色絵草花文花瓶



色鍋島大根図皿



ポール・ゴーギャン「生と死」  
この絵は描かれているトロワイオンが珍しく「浴女」を取り上げて十九世紀のフーシェといいたいほどのやわらかな官能性を見せる。ドミエの「ドン・キホーテとサンチョ・パンサ」は、遠景の夕もやの中に後ろ姿を小さく見せている白馬ロシナンテにまたがった「慈悲の騎士」に側々と胸迫るものを感じる。リボの「善きサマリヤ人（びと）」や「読書」もしじみじみと感動を誘う。  
ゴーギャンの「生と死」写真にはハツと胸を突かれる凄さを秘め、ロートレックの「歌のレッスン」は彫りの深い力作で、モネの全体に淡い緑の

# カイロの忘れられた名画

## オルセー美術館

今世紀前半のエジプトにマームード・ハリルという政治家がいた。上院議長や大臣もつとめ、芸術行政にも敏腕をふるい収集家でもあった。フランス人の妻も美術愛好家であつて、かれらのコレクションはマームード・ハリル美術館に収められている。  
一方、カイロ近代美術館がとぎの国王を迎えて落成したのは一九三一年のことである。いまに至るまで東京にはオペラ座一つないが、カイロは一九一七年「アイダー」でこの

ら落としたオベラ座を持つほどの都市であるのを忘れてはならない。  
いま、この二つの美術館から、五千年の華麗な歴史を誇るエジプト美術の陰で見落とされがちなフランス絵画のコレクションが、オルセーにやってきました。小品が多いが質は高い。目を見張るばかりの知られざる名画ぞろい、収集家の眼の確かさに敬服するほかない。  
ロダン、ブールデル、ドガの彫刻も優品であるが大半は

# TORAYA

日本のおもてなし  
そのままパリで...

四季の和菓子を取り揃えております。  
ティー・ルームもご利用下さいませ。  
また、配送も承っておりますので  
お申し付け下さい。

10, Rue Saint-Florentin-75001 PARIS FRANCE  
Tél:(1)42.60.13.00 Fax:(1)42.61.59.53  
(コンコルド広場近く)

## オペラ・バステュー

「シモン・ボッカネグラ」を最後に、とうとうジョン・ミュンフンはバステューを追われた。全曲暗譜で振り、カーテン・コールでは楽団員たちからバラの花が投げられたが、率直にいつまでも

## 音楽会案内

なくしまらない演奏だった。主役のバスもお粗末ながら、ブーの一つも出るとかと思いきや拍手喝采、あの聴衆では良いオペラ座が育つわけがない。一月二十六日からドニゼッティのオペラ「ランメルモールのルチア」が始まる。主役のJ・アンダースンには期待も持てよう。

## シャンゼリゼ劇場

日曜午前十一時からの演奏会、一月は室内楽で八日がオーボエのホルガーほか、十五日がピアノのタルベルトほか。

連載

外国生活“快適”健康法

こころの病(I)

—Geistesschwäche—

「気」・エネルギー指圧 指導/ビルクナー・岩永英子

の準備をしているときは何となく... (三十五歳・主婦)

今回は、現代社会において増加の傾向にあります「こころの病」について話をします

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

きまずし、隠れていた病気が芽を出して、どんどん進行して

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

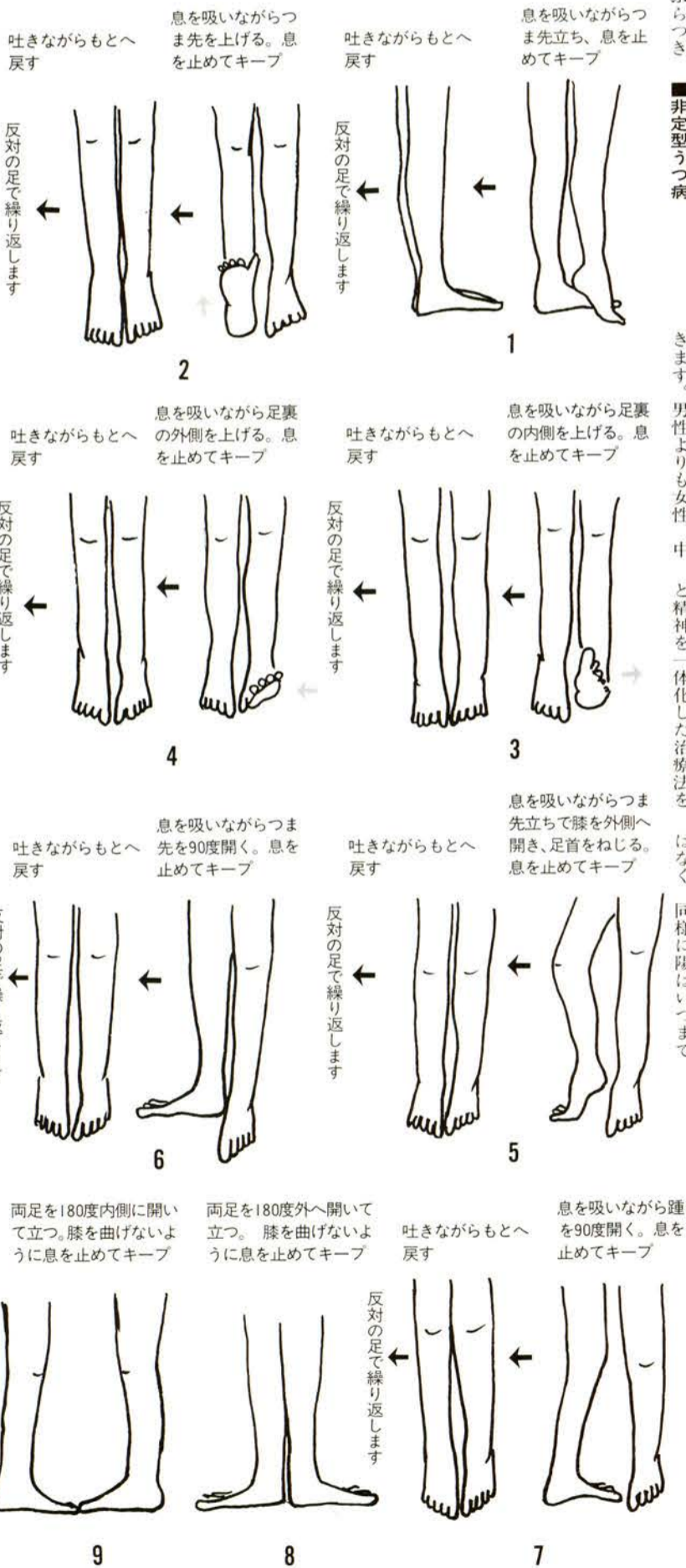
「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

＝運動法＝

■まず肩の力を抜いて真っ直ぐ閉目で立ちます



「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

「こころの病」が奥に潜んでいるために、病状はなかなか

# ドイツ人の使徒

## ～聖ボニファチウス伝～

藤原 三千男



### 《大陸宣教の開始》

#### 一、ローマへ

ロンドンを出航したかなりの大きさの帆船は、折りからの強い北西の風に乗り、一路大陸を目指しています。船上には、再び大陸宣教を計画するウインフリートと数人の従者の姿がありました。

「私はナースリング修道院のウインフリート師のもとで何年も修業を積んだ修道士です。師がこの度院長職を辞され、新たにゲルマン伝道に出かけられることを知り、ぜひにお供を願いました。私自身もアングロサクソンの血を引くものであり、日ごろ師から教えられていた『折れ、そして働け』という修道者の理想を最もよく実現できるのは、ゲルマンの地で宣教の仕事に就くことではないかと確信するにいたったので、願ひ出で従者の中に加えていただいだのです。」

ナースリングを去る前、ウインチェスターのダニエル司教は師をお召しになり、一通の護送状をお渡しになりました。それは、各地の王、領主、司教に宛てて保護を求めたものであり、次のような文面でありました。

「父祖アブラハムが三人の天使を歓迎したように、おん身らはこの護送状を携え来る敬謙なるウインフリートを受け入れられた。この漂泊人に対し人間としての義務を果たし、神の愛を示されよ。ウインフリートを受け入れる者は神ご自身を受け入れるのであることを、おん身らは知ってしよう。おん身らすべてに天の恵み豊かならんことを。」

やがて船は無事対岸のフランク族の土地に着きました。近くの町にしばらく滞在した私たちは、そこで各地から集まってきた信者たちに出会いました。

彼らは、私たちがこれから使徒の都ローマを訪ねることを知ると、ぜひ一行に加えていただきたいと願ひ出ました。こうしてここに一群のローマ巡礼団が結成されました。ゲルマン宣教をはじめ前に、ぜひともローマ教皇様の承認と支援を得たいというのが、ウインフリート師の望みでした。この行動は、各地の王や司教の保護を願ひ出ることにもなりましたが、まずローマ教会の後盾が重要であるという、アングロサクソン教会の根本的考えに基づいたものでした。

私たちが出発したのは、その年の秋半ばすぎでした。フランク族の地をあちこちさまよいつつ、村や町に住む人びとを訪ね、教会で共に祈り礼拝をささげました。

血は水より濃いといふ。同じゲルマンの血の流れる兄弟姉妹と共に祈り、共に聖餐のパンと葡萄酒にあずかる度に、私たちの心には言葉に表すことのできない喜びが沸き起こりました。しかしゆっくりに着くには道はまだ遠く、険しいアルプスを越えなければならぬからです。冬はもう目の前です。果たして雪に妨げられることなく、都ローマに着くことができるのだろうか、私たちの心は不安でいっぱいでした。

モンス・ジョビス（現在のグラナ・サン・ベルナルド峠）を越えたのは、七十八年晩秋でした。アルプスの山の峰にはすでに真つ白な雪が積もっていました。それがいつ私たちの行く道を覆い、山道を塞がないとも限らないので

す。私たちは祈りつつ、賛美の歌を口にしつつ、一心不乱に足を進めました。

神の限りない御加護のもと、その年の冬になって、目指すローマに到着した私たちの喜びと感謝の念は、いかに大きなものであったことでしょうか。ローマに着いて数日のうちに、ウインフリート師は、教皇グレゴリウス二世に謁見（えつけん）を許されました。

「イングラントから参りました修道士ウインフリートと申します」とごあいさつされた後、師はゲルマン宣教の計画について教皇様に詳しく説明なさいました。しかし教皇様は、その日は熱心にお聞きになつただけで、多くは語られなかつたとのことです。やはりローマでは、アルプスを越えた辺境の地、蛮族と呼ばれるゲルマン人たちの宣教などにはあまり関心がおありではないのか、と私たちは大いに心配しました。

しかし、それも杞憂にすぎないことがすぐに判明しました。数日後またお召しがあり、その後わが師が教皇様のもとにあがって詳しく伝道計画について何度もお話しする機会が与えられたのです。

そうして私たちのローマ滞在は七十九年の春まで続きました。ついに正式に教皇様より「異教徒宣教」の認可が下りたのは、その年の五月十五日のことでした。

ある聖職者に新しい任務が課せられたときには、新しい名前が与えられるのがローマ教会の習わしでした。わが師ウインフリートに与えられたのは「ボニファチウス」という名前でした。

この名前は、紀元三〇〇年ごろ、認可の前日、すなわち五月十四日ローマで殉教の死を遂げた小アジア・タルソの人ボニファチウスにちなんで与えられたものです。その殉教者の記念日のつぎの日に宣教認可を与えられたウインフリート師には、ボニファチウスの名前がもつともふさわしいであろう、との教皇様の思し認可があつたのようによ記されていきました。

「神の下僕たちの中の下僕を畏れる司教ボニファチウス

に書き送る。汝は謙遜（けんそん）にして誠実であり、幼時より聖書を学び、信仰の神髄を心得たる者であることをわれらは知っている。

汝が異教徒に救いの宣教を行いたいと申し出たことを、われらは喜ぶものである。われらはこの計画を支援し、神のみ言葉の宣教に赴く汝を称揚する。

汝はわれらが使徒の座に対し従順を示し、助言を求めた。ゆえにわれらは聖三位一体の名と、使徒の長ベテロの名によつて宣言する。不信仰の誤りの中に囚われているすべての民のもとにすみやかに赴き、われらの主キリストの名を告げよ。神に仕えることの意味を彼らに知らせよ。

旧・新約聖書の教えを伝えよ。これらを貞潔と慎重さと愛と冷静をもつて行え。洗礼典の教えについては、われらが使徒座の規定を守るように。ボニファチウスよ、汝の労務において欠けるものがあれば、われらに知らしめよ。さらば。七十九年五月十五日、記す」

「修道院の壁」

修道院の生活について調べたり書いたりしていたとき、たまたま北ドイツテレビ第三番組で、「壁の向こう側の自由」という、現代における修道院の生活に関するドキュメンタリーを見た。

主人公は十八歳でベネディクト派の修道院入りを決心した青年。彼も、すべてを割り切つて、穏やかな気持ちで修道士となり、その後は何の苦しみも悩みもないままに、平和な日々を送つたのではないことを、この四十五分のプログラムは詳細に描く。通常の家庭生活を断念したとき感じた心の痛みのこと、何度も修道生活を中断して俗世界に帰ろうとした、仲間の修道士に説得されたこと、院には戻つたけれど、ときとすると一生涯続くそんな生活を続ける気持が全く失せ果て虚脱状態になること、修道士の多くが、ときには苛立つこともあり、それぞれがその解決法として

「思いつくままに」

ええ。例えば、当直の時間帯で入院した患者さんについて申し送りのときなどでも、医師の間では「病状については、シビアに説明しておいたから何か起こっても問題は無いと思います」というような会話がなされます。また、一刻をあらそう心臓病では、治療のための必要な処置の一つひとつに危険が伴うことも多し、非常にシビアな説明がなされます。このような説明も行き過ぎると同僚の私が聞いていても、決して自分の良いものではありませぬ。それは医師の自己防衛的な考え方が感じ取れるからだと思います。

前回は、自分では気が付かないうちに取り越し苦労をしてしまったが、今回は、医師の説明が甘えて患者さんやそのご家族の精神的負担を招くことがあるのではないかと、というところでお話したいと思います。

この例は、急性期の患者さんが入院した場合の説明です。医師は「いまのところ病状は安定していますが、今後の経過によっては急変することもあるかもしれません」というように、必ず決まり文句のように急変の可能性、言い換えれば悪くなることについての説明を加

「思いつくままに」

「修道院の壁」

の気晴らしを持っていること（彼の場合は音楽とオルガン演奏）など、人間の面を正面に前面に出しているのは、驚きであると共に好感がもてるドキュメンタリーであった。修道院の壁の向こうにいる人びとも、決して聖人たちがばかりでなく、われわれと同じ悩みや喜びを持つ人間であることを知り、何かほつとした気持ちにさせられた。

アングロサクソン出身でマインツの司教ウイルフリードが、七六〇年前後に「ボニファチウスの生涯」を著したが、これはいわゆる「聖人伝」であり、ボニファチウス（ウインフリート）の若いころから「聖なる」面を強調して書いてあるものである。しかし現実には、若きウインフリートも、数多くの問題に直面し、悩み苦しむつ修道生活を送つたにちがいない、と、そんなことを考えさせるテレビプログラムであった。

それでは、なぜこのような説明の仕方になってしまったのでしょうか。現代は、ほとんどの医師が「医師も訴えられる」の医師が「時代の時代」といふ認識をもっていると思えます。そのために、病気の経過中や検査によって最悪の事態が起こっても問題にならないようにという、自己防衛意識があることは否定できないと思います。実際、患者さんやご家族への説明のときには非常に慎重になりがちです。それが医師側のこのような考え方が基にあるため、必要以上にマイナスイメージを醸成し、そのあまり患者さんやご家族に余計な不安を与えることになるのだと思います。

こういった例は、私自身もたまに経験することがあります。私の専門領域の病気がベイチェット病という病気があります。この病気が、口内炎、結節性紅斑、外陰部潰瘍、眼症状がそろえば確定診断を下すことができます。こう書きますと大した病気ではないように受け取られるかもしれませんが、厚生省認定の難病の一つとされています。軽症のベイチェット病では口内炎と紅斑の出没を繰り返すだけの患者さんもありますが、重症の場合は失明したり、脳炎を起したり、腸に難治性潰瘍がでることがあります。治療薬としてステロイドホルモン

剤が必要となることもありませんが、このステロイドホルモン剤は非常に効果的な薬である反面、副作用の問題があります。長期的な投与では、ムーンフェイス（満月顔貌）、骨粗しょう症、圧迫骨折、感染症に対する抵抗力の低下などがみられることがあります。つまり、これらのことを実際の患者さんやご家族に説明するわけですが、説明を受けた患者さんやご家族の立場からすると「あなたは原因不明の難病の一つに罹（か）かっています。将来的には目が見えなくなることもや、脳に炎症を起したことがあり、腸に潰瘍を起したことがあります。ですから強い薬が必要ですが、その副作用は、医師の説明も、悪い方向の意見として心に残りやすくなるからではないでしょうか。」

急性期の患者さんへの説明の例では医師の側に問題があり、このベイチェット病のようないふ説明の例では、患者さんの側にも責任があると思えます。もちろん、根本に医師と患者との信頼関係があれば、何の問題もないことは言うまでもありません。今後は、日本でも医師と患者は対等であるという認識が定着し、患者側の権利が十分守られるようになると思っています。医師側が保守的になり、また患者側が権利を主張するといった、せちがらい世の中にならないよう、気を付けたいものです。

帝京メデイカルセンター  
マーストリヒト

**医務室便り (16)**

帝京メデイカルセンター  
本間信医師

前回は、自分では気が付かないうちに取り越し苦労をしてしまったが、今回は、医師の説明が甘えて患者さんやそのご家族の精神的負担を招くことがあるのではないかと、というところでお話したいと思います。

この例は、急性期の患者さんが入院した場合の説明です。医師は「いまのところ病状は安定していますが、今後の経過によっては急変することもあるかもしれません」というように、必ず決まり文句のように急変の可能性、言い換えれば悪くなることについての説明を加

それでは、なぜこのような説明の仕方になってしまったのでしょうか。現代は、ほとんどの医師が「医師も訴えられる」の医師が「時代の時代」といふ認識をもっていると思えます。そのために、病気の経過中や検査によって最悪の事態が起こっても問題にならないようにという、自己防衛意識があることは否定できないと思います。実際、患者さんやご家族への説明のときには非常に慎重になりがちです。それが医師側のこのような考え方が基にあるため、必要以上にマイナスイメージを醸成し、そのあまり患者さんやご家族に余計な不安を与えることになるのだと思います。


こういった例は、私自身もたまに経験することがあります。私の専門領域の病気がベイチェット病という病気があります。この病気が、口内炎、結節性紅斑、外陰部潰瘍、眼症状がそろえば確定診断を下すことができます。こう書きますと大した病気ではないように受け取られるかもしれませんが、厚生省認定の難病の一つとされています。軽症のベイチェット病では口内炎と紅斑の出没を繰り返すだけの患者さんもありますが、重症の場合は失明したり、脳炎を起したり、腸に難治性潰瘍がでることがあります。治療薬としてステロイドホルモン

剤が必要となることもありませんが、このステロイドホルモン剤は非常に効果的な薬である反面、副作用の問題があります。長期的な投与では、ムーンフェイス（満月顔貌）、骨粗しょう症、圧迫骨折、感染症に対する抵抗力の低下などがみられることがあります。つまり、これらのことを実際の患者さんやご家族に説明するわけですが、説明を受けた患者さんやご家族の立場からすると「あなたは原因不明の難病の一つに罹（か）かっています。将来的には目が見えなくなることもや、脳に炎症を起したことがあり、腸に潰瘍を起したことがあります。ですから強い薬が必要ですが、その副作用は、医師の説明も、悪い方向の意見として心に残りやすくなるからではないでしょうか。」

急性期の患者さんへの説明の例では医師の側に問題があり、このベイチェット病のようないふ説明の例では、患者さんの側にも責任があると思えます。もちろん、根本に医師と患者との信頼関係があれば、何の問題もないことは言うまでもありません。今後は、日本でも医師と患者は対等であるという認識が定着し、患者側の権利が十分守られるようになると思っています。医師側が保守的になり、また患者側が権利を主張するといった、せちがらい世の中にならないよう、気を付けたいものです。

独日障害児育成の会主催  
第26回慈善コンサート

「デュオの夕べ」



10周年を迎えた「独日障害児育成の会」が主催するコンサート。1994年の最後を飾るのは、数か月の国際コンクールでの優勝後、ケルン放送交響楽団の首席フルーティストとして活躍しているリーパークネヒトさんを迎える。

日 時：12月20日（火）20:00～  
会 場：Im Haus Erholung（ハウス エアホールグ）  
Abteistr. 11, 41066 Mönchengladbach  
出 演：アンドレア リーパークネヒト（フルート）  
ヤン フィリップ シュルツェ（ピアノ）  
プログラム：シューベルト「ソナチネ イ短調、D385」  
プロコフィエフ「フルートソナタ op.94」

入 場 料：大人20マルク、子ども10マルク  
（日本クラブにて発売中）  
後 援：三菱グループ各社  
コンサートに関するお問い合わせは  
独日障害児育成の会 TEL:02161-60 18 44まで



ドイツ

たなのおろ史

ヨアヒム・フェルナウ  
伝田 敦 夫 訳

第四幕 その3

おやじのハインリヒが逝って、女世帯のやりくりの時代となり、権力の権化グレゴリーが法王になり、子わっぱのハインリヒ四世は泣き虫の手のつけられない性格破綻者に育っていた。司教らの一部は信心ふりだしたが、諸侯の方は新しく即位したダメ王（ハインリヒ四世）を憎悪していた。彼らはできればこの国王を即位させたかった。

法王グレゴリー七世はローマにいながらにして、ドイツの状況が逐一手取るように分かる最良の立場にあった。彼は法王位を全世界の皇帝にしようと決めた。Admaghem Dei gloriam 神のより大いなる栄光のためにである。（現イエズス会の標語「訳注」）ここに法王の手記がある。それにははつきりこう述べてある。

「ローマ教会こそ神に作られた唯一のものである。その司教のみが全権司教と称せられる。彼にのみ司教の任免権がある。彼が除名したものと同門に留まってはならない。彼のみが状況に応じて新法をなし、教会を建立し、現存の教会の改革、分割、統合をすることが出来る。彼のみが皇帝の印（しるし）を保持し、彼の足に王侯貴族たるものすべてが接吻（せつぶん）すべきである。彼は皇帝を退位させることができる。また必要に応じて各司教の選座も可能である。いかなる教会会議も彼の臨席なくしては普遍妥当性はない。彼の託宣は何人によっても取り消され得ない。ローマ教会はかつて道を過つたことはなく、また永遠に過つたこともない。その司教は正當なるままにその任に就き、即座に神聖である。」



Illustration/Satoko Yoshida

「使徒の主は天を司り、これを開き、これを閉じる。従って地上も使徒の主のものである。その相続者にして権利の継承者たるローマ教会司教は、その権力や王国並びに国を支配する君主でもあり、生殺与奪の力を有する。」

カノッサで法王グレゴリーを捕まえることができた。実は法王はすでにその先へ出立したところだったのだが、ハインリヒがやってくるという報に接するやこの有名な城に退避したばかりだった。立て続けに三日間ハインリヒ四世は雪の降りしきるカノッサ城の中庭に懺悔服姿で現れた。法王は周囲の願いを容れてやつと彼を受け入れた。ハインリヒ四世は両腕を大きく広げて法王の前の床に身を投げねばならなかった。

インターナショナル  
フローラルデザイン  
~The Dutch Way~



こんにちは。オランダのブールマ・インスティテュートの校長テオ・ブールマです。オランダ・フローラルデザインは、常にテクニクを重視していますが、今回は全く違ったテクニクをみなさんにご紹介します。

く違ったテクニクをみなさんにご紹介します。7. コサージュ (図1~4参照) 点線の位置に直径0.4ミリのワイヤをおき、ダブル・レック(二本足のワイヤ)をかけます。コサージュを作るとき、このダブル・レックは、小さい花、茎や素材に。さらにそれらを集めたものに使われます。コサージュに使う花(例えばローズ、カーネーション)の茎はできる限り短く切り、図3の点線の位置にワイヤを通してダブル・レックにします。コサージュを作るとき、図4の点線の位置にワイヤをおき、ダブル・レックを作りやすくなるため、すべての茎をできる限り短くしてワイヤをかけること、茎の終わりから出ている二本のワイヤは平行であること。これらはとても重要なことです。

1. メインになる花。例えば二本のバラのように小さい花は、大きい花の少し上におき、それぞれダブル・レックのワイヤを最後までからげます。(図5参照)

2. 例えはアイビーなどの葉でラインを作ります。前方左側に二枚、後方右側に二枚、バインディング・ポイントの部分を隠すようにそれぞれダブル・レックのワイヤをからげます。(図5参照)

3. つぎに全くアイビーとは違ったタイプの葉物。例えはレザーフアンなどをおきます。二組のレザーフアンは前方右側に、そして後方左側に二組を常に斜めにおきます。(図5参照)

4. 長い葉やほかの素材(例えば玉シダ、ベアグラス、サフリなど)で、コサージュに長さをだします。一本は長く、一本は短く、または小さいグループに入れて入れます。これらの異なる葉の種類によって、左右非対称なトリアングルのラインが完成します。

5. 女性用の肩のコサージュは、ボトルやチョコレートの箱、女性用の小さいハンドバッグの飾りとして使うことができます。肩のコサージュは、普通に通ったコサージュをハンドルの方向に一本ずつ戻すようにして作りますが、この作り方は非常に特別なテクニクが必要で、現在、オランダの花屋でもこれをマスターしている人は少ないくらいです。

6. ハンドルを四〜五センチ位になるように短くし、フローラル・テープでカバーします。

7. コサージュの作り方を詳しく説明しています。強い素材を選びましょう。バラのようにとても弱い素材は、長くもたせられないため、コサージュをあて、フローラル・テープでカバーします。ほかの葉などは単にフローラル・テープで巻くだけでよいでしょう。ワイヤをカバーするため、ワイヤの二〜三ミリ位上から巻き始め、茎の終わりから少し下のところまで巻きます。フローラル・テープの終わりはいつもバインディング・ポイントのところまで止まるようにします。コサージュを付けるドレスや、置いたりする背景などを常に考慮に入れて、色合いなど最適な花や素材を見つけてるようにしましょう。

【早く作るコサージュのまとめ方】 (図7参照) ワイヤをかけるにすべての茎を一緒に直径0.4ミリのワイヤでまとめます。茎

【早く作るコサージュのまとめ方】 (図7参照) ワイヤをかけるにすべての茎を一緒に直径0.4ミリのワイヤでまとめます。茎

【早く作るコサージュのまとめ方】 (図7参照) ワイヤをかけるにすべての茎を一緒に直径0.4ミリのワイヤでまとめます。茎

【早く作るコサージュのまとめ方】 (図7参照) ワイヤをかけるにすべての茎を一緒に直径0.4ミリのワイヤでまとめます。茎

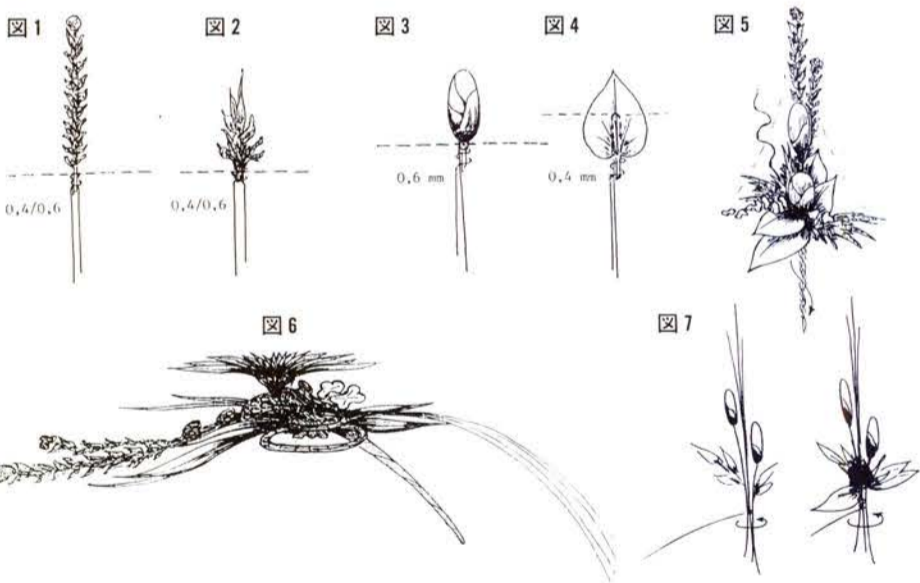
【早く作るコサージュのまとめ方】 (図7参照) ワイヤをかけるにすべての茎を一緒に直径0.4ミリのワイヤでまとめます。茎

【早く作るコサージュのまとめ方】 (図7参照) ワイヤをかけるにすべての茎を一緒に直径0.4ミリのワイヤでまとめます。茎

【早く作るコサージュのまとめ方】 (図7参照) ワイヤをかけるにすべての茎を一緒に直径0.4ミリのワイヤでまとめます。茎

Theo Boerma AIFD, /テオ・ブールマ director Boerma Institute/ International Floral Design School Legmeerdijk 227, P.O. box 297 1430 AG Aalsmeer, Holland Tel. 31-(0)20-64 70 543 Fax. 31-(0)20-64-00-549

コサージュは、少しの練習で楽しく作ることができ、またプレゼントとして差し上げるのにも最適です。(日本語版作成:ブールマジャパン代表 鶴塚奈美)



いつも生きた味を おとどけします。 KIKAKU ITO Restaurant GmbH Klosterstr. 38 40211 Düsseldorf Deutschland Tel. (0211) 357853

日本館 レストラン 1階: 純日本料理・すし・天ぷら 2階: 和風パブ・軽食 レーザーカラオケ・常時新着盤を揃えております。 各種パーティーに御気軽にご利用ください。 Düsseldorf Immermannstr 35 ☎(0211)353135

